Стихи о Животных.

|  |  |
| --- | --- |
| **\*\*\*** Bow-wow, says the dog, Mew, mew, says the cat, Grunt, grunt, goes the hog, And squeak goes the rat. Tu-whu, says the owl,  Caw, caw, says the crow,  Quack, quack, says the duck, And what cuckoos say you know.  bow-wow, mew, grunt, squeak и др.- звукоподражания to go = to say hog - боров rat - крыса owl - сова cuckoo - кукушка  **To The Snail** Snail, snail, put out your horns, And I'll give you bread and barley-corns.  snail - улитка horns - рожки (улитки) barley-corns - зерна ячменя  **To the Lady-Bird** Lady-bird, lady-bird, Fly away home, Your house is on fire And your children all gone; All except one And that's little Ann And she has crept under The warming pan.  lady-bird - божья коровка fly away home - лети домой all gone - все улетели all except one - все, кроме одной she has crept - она уползла warming pan - теплая кастрюля  **\*\*\*** There were two blackbirds, Sitting on a hill, The one named Jack, The other named Jill; Fly away, Jack! Fly away, Jill! Come again, Jack! Come again, Jill!  blackbird - черный дрозд the one named Jack - одного звали Джек  **Visitor** Little Robin Redbreast Came to visit me; This is what he whistled, Thank you for my tea.  visitor - гость Robin Redbreast came to visit me - малиновка прилетела ко мне в гости to whistle - свистеть  **Catch** Little Robin Redbreast sat upon a tree, Up went pussy-cat, and down went he; Down came pussy, and away Robin ran; Says little Robin Redbreast, Catch me if you can. Little Robin Redbreast jumped upon a wall, Pussy-cat jumped after him, and almost got a fall; Little Robin chirped and sang, and what did pussy say? Pussy-cat said, Mew, and Robin jumped away.  catch - ловля, поимка Robin Redbreast sat upon a tree - малиновка села на дерево up went pussy-cat - вверх полезла кошка to catch - ловить, поймать and almost got a fall - и чуть не упала chirped and sang - защебетала и запела  **To the Cuckoo** Cuckoo, cuckoo, what do you do? In April I open my bill; In May I sing all day; In June I change my tune; In July away I fly; In August away I must.  cuckoo - кукушка bill - клюв I change my tune - я пою на другой лад  **\*\*\*** The cuckoo comes in April, He sings his song in May; In the middle of June He changes his tune, And then he flies away.  to fly away - улетать  **Little Bird** Once I saw a little bird Come hop, hop, hop, And I cried, Little bird, Will you stop, stop, stop? I was going to the window To say, How do you do? But he shook his little tail And away he flew.  hop - прыжок; подскакивание cried - закричал shook - качнул flew - улетел  **\*\*\*** A wise old owl sat in an oak, The more he heard the less he spoke; The less he spoke the more he heard. Why aren't we all like that wise old bird?  a wise old owl sat in an oak - мудрая старая сова сидела на дубе the more he heard the less he spoke - чем больше она слышала, тем меньше она говорила  **\*\*\*** I had two pigeons bright and gay, They flew from me the other day; What was the reason they did go? I cannot tell for I do not know.  pigeon - голубь bright - яркий gay - веселый reason - причина for - так как, потому что  **Mrs. Hen** Chook, chook, chook, chook, chook; Good morning, Mrs. Hen. How many chickens have you got? Madam, I've got ten. Four of them are yellow, And four of them are brown, And two of them are speckled red, The nicest in the town.  Mrs. - миссис to have got = to have madam - госпожа speckled red - пестро-рыжие  **Jack Sprat's Pig** Little Jack Sprat Once had a pig; It was not very little, Nor yet very big, It was not very lean, It was not very fat It's a good pig to grunt, Said little Jack Sprat.  once - некогда, когда-то not ... nor - не ... и не lean - тощий fat - жирный to grunt - хрюкать said - сказал | **Baa, Baa, Black Sheep** Baa, baa, black sheep, Have you any wool? Yes, sir, yes, sir, Three bags full; One for the master, And one for the dame, And one for the little boy Who lives down the lane  wool - шерсть sir - сэр, господин master - хозяин dame - госпожа lane - узкая улочка  БАРАШЕК - Ты скажи, барашек наш, Сколько шерсти ты нам дашь? - Не стриги меня пока. Дам я шерсти три мешка: Один мешок - Хозяину, Другой мешок - Хозяйке, А третий - детям маленьким На теплые фуфайки! Перевод С. Маршака  **Visitor** Who's that ringing at my doorbell? A little pussy-cat that isn't very well. Rub its little nose with a little mutton fat, That's the best cure for a little pussy-cat.  Who's that ringing at my door-bell? - Кто это звонит в мою дверь? Isn't very well - нездорова to rub - тереть, натирать mutton - бараний жир cure - лекарство  **Kindness** I love little pussy, Her coat is so warm, And if I don't hurt her She'll do me no harm. So I'll not pull her tail, Nor drive her away, But pussy and I Very gently will play. She shall sit by my side, And I'll give her some food; And pussy will love me Because I am good.  kindness - доброта pussy = pussy-cat to hurt - причинять боль harm - вред, зло to pull - тянуть to drive away - прогонять gently - нежно  **Traveller** Pussy-cat, pussy-cat, Where have you been? I've been to London To look at the Queen. Pussy-cat, pussy-cat, What did you do there? I frightened a little mouse Under her chair.  traveller - путешественник Where have you been? - Где ты была? I've been (= I have been) to London - Я была в Лондоне queen - королева to frighten - пугать  В ГОСТЯХ У КОРОЛЕВЫ - Где ты была сегодня, киска? - У королевы у английской. - Что ты видала при дворе? - Видала мышку на ковре. Перевод С. Маршака  **\*\*\*** Where are you going, My little kittens? We are going to town To get us some mittens. What! Mittens for kittens! Do kittens wear mittens? Who ever saw little kittens with mittens?  kitten - котенок mitten - варежка  **The Three Little Kittens** Three little kittens They lost their mittens, And they began to cry, Oh, mother dear, We greatly fear Our mittens we have lost. Lost your mittens, You naughty kittens! Then you shall have no pie. Miew, miew, miew, No, you shall have no pie. Three little kittens They found their mittens, And they began to cry, Oh, mother dear, See here, see here, Our mittens we have found! Found your mittens, You clever kittens, Then you shall have some pie. Purr, purr, purr, Oh, let us have some pie.  lost - потеряли to cry - плакать greatly - очень to fear - бояться we have lost - мы потеряли naughty - непослушный pie - пирог found - нашли  ПЕРЧАТКИ Потеряли котятки На дороге перчатки И в слезах прибежали домой: - Мама, мама, прости, Мы не можем найти, Мы не можем найти Перчатки! - Потеряли перчатки? Вот дурные котятки! Я вам нынче не дам пирога. Мяу-мяу, не дам, Мяу-мяу, не дам, Я вам нынче не дам пирога. Побежали котятки, Отыскали перчатки И, смеясь, прибежали домой: - Мама, мама, не злись, Потому что нашлись, Потому что нашлись Перчатки! - Отыскали перчатки? Вот спасибо, котятки! Я за это вам дам пирога. Мур-мур-мур, пирога, Мур-мур-мур, пирога, Я за это вам дам пирога! Перевод С. Маршака  **Grig's Pig** Grandfa' Grig Had a pig, In a field of clover; Piggy died, Grandfa' cried, And all the fun was over.  grandfa' = grandfather clover - клевер piggy (=pig) died - поросенок умер cried - заплакал fun - веселье, забава |

Стихи о природе.

|  |  |
| --- | --- |
| Days in the Month Thirty days hath September, April, June and November; February has twenty-eight alone. All the rest have thirty-one, But leap year coming once in four Gives February one day more.  hath - устар. = has alone - один; только all the rest - все остальные leap year coming once in four - високосный год, приходящий один раз в четыре года  **\*\*\*** It's raining, it's pouring, The old man's snoring; He got into bed And bumped his head And couldn't get up in the morning.  it's (= it is) pouring - льет как из ведра to snore - храпеть to bump - ударять(ся)  **\*\*\*** It's raining, it's raining, There's pepper in the box, And all the little ladies Are picking up their frocks.  pepper - перец lady - дама, госпожа to pick up - поднимать, подбирать frock - платье  **The Star** Twinkle, twinkle, little star, How I wonder what you are! Up above the world so high, Like a diamond in the sky.  twinkle - мерцать, сверкать to wonder - желать знать above - над diamond - алмаз, бриллиант  **\*\*\*** When the wind blows, Then the mill goes; When the wind drops, Then the mill stops.  the wind blows - дует ветер mill - мельница the wind drops - ветер прекращается  **\*\*\*** March winds and April showers Bring forth May flowers.  shower - ливень to bring forth - производить, рождать  ПРИМЕТА Ветрено в марте, В апреле дожди - В мае Фиалок и ландышей жди. Перевод С. Маршака  **\*\*\*** When clouds appear Like rocks and towers, The earth's refreshed By frequent showers.  clouds appear - облака появляются like rocks and towers - похожие на скалы и башни the earth's refreshed - земля обновляется, освежается frequent - частый | **\*\*\*** Cut thistles in May, They grow in a day; Cut them in June, That is too soon; Cut them in July, Then they will die.  to cut - резать, срезать thistle - бот. Чертополох to die - умирать, погибать  **\*\*\*** A swarm of bees in May Is worth a load of hay; A swarm of bees in June Is worth a silver spoon; A swarm of bees in July Is not worth a fly.  a swarm of bees - пчелиный рой is worth - стоит a load of hay - воз сена a silver spoon - серебряная ложка fly - муха  **About Weather**  **\*\*\*** If bees stay at home, Rain will soon come; If they fly away, Fine will be the day.  bee - пчела  **\*\*\*** Evening red and morning grey, Send the traveller on his way; Evening grey and morning red, Bring the rain upon his head.  send the traveller on his way - посылают путешественника в дорогу  **\*\*\*** Red sky at night, Shepherd's delight; Red sky in the morning, Shepherd's warning.  shepherd -пастух delight - восторг, восхищение warning - предостережение, предупреждение  **\*\*\*** When the dew is on the grass, Rain will never come to pass. A sunshiny shower Won't last half an hour.  dew - роса will never come to pass - никогда не придет a sunshiny shower - грибной дождь to last - продолжаться, длиться  **\*\*\*** Mackerel sky, Mackerel sky, Not long wet And not long dry.  mackerel sky - небо барашками wet - дождливый, сырой dry - засушливый, сухой |

Стихи о людях.

|  |  |
| --- | --- |
| How many days has my baby to play? Saturday, Sunday, Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday, Sunday, Monday.  **\*\*\*** Go to bed, Tom, Go to bed, Tom, Tired or not, Tom, Go to bed, Tom.  **Jerry Hall** Jerry Hall, He is so small, A rat could eat him, Hat and all.  rat - крыса  **Robin Hood** Robin Hood Has gone to the wood; He'll come back again If we are good.  has gone to the wood - пошел в лес if we are good - если мы будем хорошими  **\*\*\*** Little fishes in a brook, Father caught them on a hook, Mother fried them in a pan, Johnnie eats them like a man.  brook - ручей caught them on a hook - поймал их на крючок fried them in a pan - поджарила их на сковороде  **Tommy Tittlemouse** Little Tommy Tittlemouse Lived in a little house; He caught fishes In other men's ditches.  caught - ловил ditch - канава, ров  **\*\*\*** One, two, three, four, Mary at the cottage door, Five, six, seven, eight, Eating cherries off a plate.  cottage - загородный дом, коттедж cherry - вишня  **\*\*\*** One, two, three, four, five, Once I caught a fish alive, Six, seven, eight, nine, ten, Then I let it go again. Why did you let it go? Because it bit my finger so. Which finger did it bite? The little finger on the right  alive - живой I let it go - я отпустил ее because it bit my finger so - потому что она так укусила мой палец to bite - кусать(ся)  **Betty Blue** Little Betty Blue Lost her holiday shoe, What can little Betty do? Give her another To match the other, And then she may walk out in two.  lost - потеряла to match - подходить (под пару), соответствовать she may walk out - она сможет гулять  **Little Girl** Little girl, little girl, Where have you been? I've been to see grandmother Over the green. What did she give you? Milk in a can. What did you say for it? Thank you, Grandam.  Where have you been? - Где ты была? over the green - по ту сторону луга, за лугом can - бидон Grandam - устар.= Grandmother  - Маленькая девочка, Скажи, где ты была? - Была у старой бабушки На том конце села. - Что ты пила у бабушки? - Пила с вареньем чай. - Что ты сказала бабушке? - "Спасибо" и "прощай". Перевод С. Маршака  **\*\*\*** What are little boys made of, made of? What are little boys made of? Frogs and snails And puppy-dogs' tails, That's what little boys are made of. What are little girls made of, made of? What are little girls made of? Sugar and spice And all things nice, That's what little girls are made of.  What are little boys made of...? - Из чего сделаны маленькие мальчики...? frog - лягушка snail - улитка puppy-dog - щенок sugar - сахар spice - специя, пряность  МАЛЬЧИКИ И ДЕВОЧКИ Из чего только сделаны мальчики? Из чего только сделаны мальчики? Из колючек, ракушек и зеленых лягушек - Вот из этого сделаны мальчики. Из чего только сделаны девочки? Из чего только сделаны девочки? Из конфет, и пирожных, и сластей всевозможных - Вот из этого сделаны девочки. Перевод С. Маршака  **Good Counsel for Children** Go to bed late, Stay very small; Go to bed early, Grow very tall. One thing at a time And that done well, Is a very good rule, As many can tell. Good, better, best; Never rest Till 'good' be 'better', And 'better' 'best'.  counsel - совет late - поздно to stay - оставаться tall - высокий time - раз done well - сделано хорошо rule - правило as many can tell - как могут сказать многие never rest - никогда не успокаивайся till - до тех пор пока  **Elsie Marley** Elsie Marley is grown so fine, She won't get up to feed the swine, But lies in bed till eight or nine Lazy Elsie Marley.  is grown - растет she won't get up to feed the swine - она не хочет вставать кормить свиней to lie - лежать lazy - ленивый  **William McTrirnbletoe** William McTrimbletoe, He's a good fisherman, Catches fishes, Puts them in dishes, Catches hens, Puts them in pens; Some lay eggs, Some lay none, William McTrimbletoe, He doesn't eat one.  fisherman - рыбак, рыболов to catch - ловить dish - блюдо, тарелка pen - небольшой загон (для птицы, скота) to lay eggs - откладывать яйца none - ничто, никто  **Gregory Griggs** Gregory Griggs, Gregory Griggs, Had twenty-seven different wigs. He wore them up, he wore them down, To please the people of the town; He wore them east, he wore them west, But he never could tell which he loved the best.  wig - парик to please - нравиться east - восток west - запад never could tell which he loved the best - никогда не мог сказать, какой он любит больше всего  **Dob and Mob** There was a man, And his name was Dob, And he had a wife, And her name was Mob. And he had a dog, And he called it Bob, And she had a cat, Called Chitterabob. Bob, says Dob; Chitterabob, says Mob. Bob was Dob's dog, Chitterabob Mob's cat.  wife - жена to call - называть  **Dame Trot** Dame Trot and her cat Sat down for a chat; The Dame sat on this side And puss sat on that. Puss, says the Dame, Can you catch a rat, Or a mouse in the dark? Purr, says the cat.  dame - дама, госпожа sat down for a chat - сели поговорить sat on this side - села с одной стороны puss - кошечка, киска catch a rat - поймать крысу in the dark - в темноте purr - мур  РАЗГОВОР Тетя Трот и кошка Сели у окошка, Сели рядом вечерком Поболтать немножко. Трот спросила: - Кис-кис-кис, Ты ловить умеешь крыс? - - Мурр!..- сказала кошка, Помолчав немножко. Перевод С. Маршака  **Hector Protector** Hector Protector was dressed all in green; Hector Protector was sent to the Queen. The Queen did not like him, No more did the King; So Hector Protector was sent back again.  Protector - протектор (в Англии XV-XVI веков официальный титул некоторых высокопоставленных государственных деятелей) was dressed - был одет was sent - был послан queen - королева no more did the king - не понравился он и королю  ГЕКТОР-ПРОТЕKTOP Гектор-Протектор Во всем был зеленом. Гектор-Протектор Предстал перед троном. Увы, королю Не понравился Он, И Гектор-Протектор Отправился Вон. Перевод С. Маршака  **Abram Brown** Old Abram Brown is dead and gone, You'll never see him more; He used to wear a long brown coat That buttoned down before.  is dead and gone - умер more - больше he used to wear - он обычно носил to button - застегивать(ся) на пуговицы | **Robin and Richard** Robin and Richard Were two pretty men, They lay in bed Till the clock struck ten; Then up starts Robin And looks at the sky, Oh, brother Richard, The sun's very high. You go before With a bottle and bag, And I will come after On little Jack Nag.  pretty - привлекательный lay - лежали till the clock struck ten - до тех пор пока часы не пробили десять to start - вскочить (с постели) bottle - бутылка  **The Dame of Dundee** There was an old woman Who lived in Dundee, And in her back garden There grew a plum tree; The plums they grew rotten Before they grew ripe, And she sold them Three farthings a pint.  plum - слива grew rotten - становились гнилыми before they grew ripe - до того, как они созревали sold - продавала three farthings a pint - три фартинга за одну пинту фартинг - старинная английская бронзовая мелкая монета (1/4 пенни), вышла из употребления в первой половине XIX века пинта - мера емкости (около 0,5 л)  **Solomon Grundy** Solomon Grundy, Born on a Monday, Christened on Tuesday, Married on Wednesday, Took ill on Thursday, Worse on Friday, Died on Saturday, Buried on Sunday. This is the end Of Solomon Grundy.  born..., christened ..., married - родился ..., окрещен ..., женился took ill - заболел died..., buried - умер ..., похоронен end - конец  **\*\*\*** For want of a nail The shoe was lost, For want of a shoe The horse was lost, For want of a horse The rider was lost, For want of a rider The battle was lost, For want of a battle The kingdom was lost, And all for the want Of a horse shoe nail.  for want of - из-за нехватки (недостатка) nail - гвоздь the shoe was lost - подкову потеряли rider - всадник the battle was lost - битва проиграна kingdom - королевство  ГВОЗДЬ И ПОДКОВА He было гвоздя - Подкова Пропала. Не было подковы - Лошадь Захромала. Лошадь захромала - Командир Убит. Конница разбита, Армия Бежит. Враг вступает В город, Пленных не щадя,- Оттого, что в кузнице Не было Гвоздя! Перевод С. Маршака  **This Is The Key** This is the key of the kingdom: In that kingdom there is a city. In that city there is a town. In that town there is a street. In that street there is a lane. In that lane there is a yard. In that yard there is a house. In that house there is a room. In that room there is a bed. On that bed there is a basket. In that basket there are some flowers. Flowers in a basket. Basket on the bed. Bed in the room. Room in the house. House in the yard. Yard in the lane. Lane in the street. Street in the town. Town in the city. City in the kingdom. Of the kingdom this is the key.  the key of the kingdom - ключ от королевства city - большой город lane - узкая улица, переулок yard - двор basket - корзина  Ключ Вот вам ключ от королевства. В королевстве - город, А в городе - улица, А на улице есть двор. На дворе - высокий дом. В этом доме - спаленка. В спальне - колыбелька. В колыбели - ландышей Полная корзина. Ландышей, ландышей Полная корзина! Ландыши - в корзине, Корзина - в колыбельке. Колыбелька - в спаленке. А спаленка - в доме. Дом стоит среди двора. Двор глядит на улицу. А улица - в городе, Город - в королевстве. Вот от королевства ключ, Ключ от королевства. Перевод С. Маршака  **The House That Jack Built** {Extract) This is the house that Jack built. This is the malt That lay in the house that Jack built. This is the rat That ate the malt That lay in the house that Jack built. This is the cat, That killed the rat, That ate the malt That lay in the house that Jack built. This is the dog, That worried the cat, That killed the rat, That ate the malt That lay in the house that Jack built. This is the cow with the crumpled horn, That tossed the dog, That worried the cat, That killed the rat, That ate the malt That lay in the house that Jack built. This is the maiden all forlorn, That milked the cow with the crumpled horn, That tossed the dog, That worried the cat, That killed the rat, That ate the malt That lay in the house that Jack built. This is the man all tattered and torn, That kissed the maiden all forlorn, That milked the cow with the crumpled horn, That tossed the dog, That worried the cat, That killed the rat, That ate the malt That lay in the house that Jack built. This is the priest all shaven and shorn, That married the man all tattered and torn, That kissed the maiden all forlorn, That milked the cow with the crumpled horn, That tossed the dog, That worried the cat, That killed the rat, That ate the malt That lay in the house that Jack built. This is the cock that crowed in the morn, That waked the priest all shaven and shorn, That married the man all tattered and torn, That kissed the maiden all forlorn, That milked the cow with the crumpled horn, That tossed the dog, That worried the cat, That killed the rat, That ate the malt That lay in the house that Jack built.  built - построил the malt that lay - солод, который лежал солод - вещество из проросших и смолотых зерен хлебных злаков, употребляется в пивоварении the rat that ate - крыса, которая съела to kill - убивать worried the cat - приставала к кошке the cow with the crumpled horn - корова с согнутым (закрученным) рогом to toss - подбрасывать, поднимать на рога the maiden all forlorn - девушка совсем одинокая to milk - доить the man all tattered and torn- мужчина весь в лохмотьях (оборванный) to kiss - целовать the priest all shaven and shorn - священник побритый и подстриженный. to marry - женить, жениться the cock that crowed in the morn - петух, который закричал кукареку утром to wake - будить, пробудить  ДОМ, КОТОРЫЙ ПОСТРОИЛ ДЖЕК Вот дом, Который построил Джек. А это пшеница, Которая в темном чулане хранится В доме, Который построил Джек. А это веселая птица-синица, Которая ловко ворует пшеницу, Которая в темном чулане хранится В доме, Который построил Джек. Вот кот, Который пугает и ловит синицу, Которая ловко ворует пшеницу, Которая в темном чулане хранится В доме, Который построил Джек. Вот пес без хвоста, Который за шиворот треплет кота, Который пугает и ловит синицу, Которая ловко ворует пшеницу, Которая в темном чулане хранится В доме, Который построил Джек. А это корова безрогая, Лягнувшая старого пса без хвоста, Который за шиворот треплет кота, Который пугает и ловит синицу, Которая ловко ворует пшеницу, Которая в темном чулане хранится В доме, Который построил Джек. А это старушка, седая и строгая, Которая доит корову безрогую, Лягнувшую старого пса без хвоста, Который за шиворот треплет кота, Который пугает и ловит синицу, Которая ловко ворует пшеницу, Которая в темном чулане хранится В доме, Который построил Джек. А это ленивый и толстый пастух, Который бранится с коровницей строгою, Которая доит корову безрогую, Лягнувшую старого пса без хвоста, Который за шиворот треплет кота, Который пугает и ловит синицу, Которая ловко ворует пшеницу, Которая в темном чулане хранится В доме, Который построил Джек. Вот два петуха, Которые будят того пастуха, Который бранится с коровницей строгою, Которая доит корову безрогую, Лягнувшую старого пса без хвоста, Который за шиворот треплет кота, Который пугает и ловит синицу, Которая ловко ворует пшеницу, Которая в темном чулане хранится В доме, Который построил Джек. Перевод С. Маршака |